



## 以歷史思維發展地方家譜服務

H. Inci Önal 博士

副教授

資訊管理系

文學院

哈希德佩大學

06800 Beytepe – Ankara, Turkey

電話：+90 (312) 297 82 00

傳真：+90 (312) 299 20 14

電子信箱：[onal@hacettepe.edu.tr](mailto:onal@hacettepe.edu.tr)

Meeting:

73. Genealogy and Local History

---

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 76TH IFLA GENERAL CONFERENCE AND ASSEMBLY

10-15 August 2010, Gothenburg, Sweden

<http://www.ifla.org/en/ifla76>

---

### 摘要

本研究報告的主要目標是要深入了解土耳其圖書管理員在處理家譜資料方面的經驗及熱忱。他們所會接觸的家譜資料包括新聞照片之類的出版品或剪貼簿，還有當中的歷史安排和內容。

本報告會提出土耳其的資料中心在家譜服務方面所使用的策略和方法，並著重於以檔案館及圖書館之活動為基礎的合作計劃。本專題論文以土耳其的經驗為主，探討下列問題：家譜和地方史料中心涵蓋了哪些資源？圖書館和檔案館計畫目前符合了哪些要求，以連結他們的數位遺產收藏？檔案管理員和圖書管理員如何提升自身經驗？檔案管理員和圖書管理員在建立文化合作方面有哪些經驗？研究結果、討論以及與國際圖書館聯盟成員的互動能提供極佳的實驗性基礎，應用在以下這些方面：了解使用者、

分析背景環境和描述資料中心設備，其中包括決定要將哪些資源逐漸數位化的資料中心。

---

## 導言

圖書館、檔案館、博物館、歷史協會、國家法院、基金會和其他許多地方組成資料中心。收藏有歷史和家譜資料的中心必須努力了解並維持自身對建構每日生活的影響力。歷史思維是家譜搜尋的一部分，讓大眾能對歷史有更深入的了解。家譜服務讓大眾以歷史作為思考方向，藉此發展出更好的研究方法。

公共圖書館、學校圖書館、大學圖書館、專門圖書館、檔案館、文獻中心、清真寺、教堂、博物館和各種資料中心都會進行家譜和地方歷史的收集，以滿足社會需求。其館藏包含這些紀錄收藏的各家資料中心有一個共同的目標，就是在提供資訊服務的同時，也能提昇社會的科學、文化和社交生活。改進這些服務可以達成這個目標，保存過去所取得的價值，並且將這些服務傳承給未來的世代。本研究觀察並揭露土耳其目前在家譜和地方歷史研究方面的發展。

## 文獻評論

本次的文獻評論探討了土耳其圖書管理員對家譜資料的熱忱，和以檔案館及圖書館之活動為基礎的合作計劃之間的關係。在探討文獻時，研究結果包括了許多收錄文獻探討的文章。由於許多與本專題論文有關的研究都是在過去 10 年間進行的，因此本調查並不僅限於某段特定時間。專題論文的結果可以幫助研究者：

- 今日的地方文化變化快速，因此需要採取立即的措施來加以保存。已開發國家早就已經開始進行保存本土特色的專案。
- Önal (2006) 為圖書管理員建立了一個架構。她不僅強調要增加收藏，也強調從歷史觀點著眼來改進圖書館之使用率的方法。本專題論文是地方歷史學家的有力支持。
- Lucas (2008) 針對可能藏有家譜資料之機構的家譜學者和（或）使用者進行了審核及研究。本專題論文探討家譜學者如何在豐富的家譜資料中搜尋與收集資料。
- 歷史思維的標準在民眾對家譜調查的認知上是非常重要的。這些標準有：（1）按年代順序的思考，（2）對歷史的了解，（3）對歷史的分析和詮釋，（4）歷

史研究的能力，（5）歷史事件——分析與決策（History and Social Science Standards of Learning Curriculum Framework 2001）。

- 對文化遺產及本地史料數位化而言，CALIMERA（2005）、EUROPEANA（2009）和PULMAN-XT（2002）被視為建立文化合作最重要的計畫。
- 聯合國教科文組織把地方歷史定位為文化遺產，分為無形和有形兩種。無形的文化遺產也就是本專題論文的主旨，聯合國教科文組織將之分為下列四個類別：口述傳統與論述、表演藝術、社區活動及手工藝傳統。
- EUROPEANA 計畫就是將家譜和地方歷史資源等文化遺產數位化的一項重要專題研究。該計畫的目標是在歐洲成立一座數位圖書館，希望能將歐洲所有的文化和科學資源以數位化的方式提供給大眾使用。該計畫目前能提供 460 萬筆資料，並可望能在 2010 年提供超過一千萬筆資料。
- 埃爾吉耶斯大學開塞利研究中心於 2010 年舉辦了家譜及地方歷史收藏的專題研討會。
- Şahin 在 2010 年提出名為「地方文化遺產和公共圖書館的數位化：亞洛瓦的模式」的專題論文，此篇論文是以文化遺產、地方歷史、數位化，以及土耳其亞洛瓦省的圖書館為研究依據。

## 家譜和地方歷史資料中心的定位與建立

家譜和地方史料包括各種形式的資料，有紙本、印刷品、微縮品、電腦磁片和電子資料。這些資料都收藏在各個圖書館、檔案館、博物館、歷史協會和其他不同的地方。資料中心以及其所有館藏都可以被定義為地方政府所支持的公共服務部門。這些中心把當地的情況和特色都列入考慮，保留了當地城市的文化和歷史記憶，這些城市都是中心的所在地，並在此處服務社區。近年來，這些中心在土耳其和全世界都非常普遍。

有一個不爭的事實就是「家譜和地方歷史資料中心」是一股活潑的力量，在教育、資訊和地方文化的發展和強化方面能發揮很重要的督導作用。這些中心是文化教育機構，影響著一個城市在經濟、社會、教育、文化和科技方面的發展。藉著與城市居民的整合，提供終身教育和休閒活動，透過各種圖書館資料和傳播途徑提供文化與資訊，進而形成蓬勃的公共輿論，不論性別、年齡、種族、國籍、宗教、語言、教育、文化、社會經濟水平和政治的意識形態。

家譜和地方歷史中心最重要的目標是收集地方歷史和城市文化元素的資料和文件，並將它們製成「地方回憶」，來服務人民。此外，這些中心的基本目標之一是將探討城市問題且以文字記錄下來的各類輿論和觀點公正地傳達給市民。另外一個目標是利用大型會議、研討會、音樂會、戲劇和電影等文化藝術活動，對城市的文化和藝術生活有所貢獻。

茲列出家譜和地方歷史資料中心的主要工作如下：

- a- 為造福使用者，收集、組織和分類地方歷史收藏，例如：書籍、雜誌、地圖、小冊子、筆記、紀錄、錄音帶、CD、VCD 等等的文學和藝術作品，以因應當地民眾在閱讀和資訊取得方面的需求。
- b- 將中心座落之特定地理區域內的出產品納入館藏，提供研究機會。
- c- 借書給使用者。
- d- 針對建築本體和員工情況舉辦各項活動。
- e- 發展方便身心障礙者使用圖書館的服務，和從事以他們對資訊及文化之需求為導向的活動。
- f- 提供在圖書館服務和文化服務方面與其他機構合作的機會，例如：醫院、監獄，以及教育、藝術和文化機構。
- g- 在家譜研究上提供協助。
- h- 鼓勵兒童使用圖書館。讓兒童圖書館部門擴展兒童眼界，提升理解和歷史思維的技巧，發展腦力和智能，鼓勵兒童培養求知的習慣。

表格 1 顯示土耳其在家譜和地方歷史收藏方面的主要資料。圖書館、檔案館、博物館和其他機構被視為當地民眾和社會團體取得資訊、紀錄和資料的管道，而這些機構也為地方的歷史和發展紀錄提供一個收藏處。如定義所述，當我們在研究圖書館、檔案館、博物館和地方其他取得資訊的途徑之所以存在的理由時，會發現這些機構的目標是組織、保護及開放世人窮其一生所發現的資訊。不像其他機構那樣，這些資料中心對其所服務之社會的每個人都有貢獻。就像在所有的圖書館、檔案館、博物館和其他機構一樣，資料中心的首要目標是成為重要資訊和紀錄的資料來源。不過，這些資料中心都是基礎單位，並且有著明確的目標，不像其他圖書館以收藏和服務吸引民眾。家譜和地方歷史收藏的首要目標是創造國家回憶，並成為服務所在地的地方回憶。除了針對特定群眾的需求外，資料中心同時還要努力擴充特別收藏及服務，此外也有責任擴充當地與經濟、技術、社會、教育和文化發展有關的收藏。因此，土耳其的家譜和地方歷史收藏的目標與所有涉及社會文化發展之基礎單位的目標有關。

表格1. 土耳其家譜和地方歷史收藏的主要資料

機構性質	主要資料
檔案館	組織內部紀錄、檔案、索引、手稿、報紙、剪貼簿、影音資料、個人紀錄、微縮品、照片、文件、書籍
協會	協會、人民、場所和機構的相關書籍。具歷史價值的報紙、小冊子、海報文宣、錄音帶、照片
公司	公司型錄、公司紀錄、個人文件、個人書信、紀念冊、報紙、影音資料、微縮品、照片、文件、書籍、小冊子
圖書館	書籍、手稿、報紙、剪貼簿、照片、影音資料
地方政府單位	組織紀錄、傳記資料、照片、手稿、小冊子
媒體廣播機構	報紙、剪貼簿、地圖、影音資料、照片、文件
博物館	時效性短暫的出版品、日記、照片、手稿
宗教機構	書籍、手稿、報紙、剪貼簿、影音資料、照片、文件
其他	機構紀錄、照片、地圖、書籍

## 家譜和地方歷史收藏的管理與數位化

社會所創造出來的文化資料會以口語或書面紀錄的形式傳遞給未來的世代。任何一個圖書館都會因為把與文化資料有關的紀錄資料，拿來做人類未來的用途而提升效率。

今天，我們之所以能連結並評估前人所寫和所出版的知識，並在當中加上新的資訊，這些都要歸功於圖書館等資料和收藏中心。

資料中心應該帶頭收藏、安排、推動和保護其所在省份的文化遺產。專門搜尋某省份無形文化遺產的人一定會先前往當地的資料中心，因此圖書館和檔案館的館藏中必須要包含無形的文化遺產，這不僅是為了服務個別的使用者，也是為了遠道而來的研究者。至於談到要把當地有形的文化遺產數位化的計畫，公共圖書館就必須更謹慎地執行所安排的活動。依據所要數位化之資料的類型而定，執行數位化必須使用各種技術和設備。

如圖書館、檔案館和其他類型提供者等等的資料中心旨在將資料提供給所有人。發展數位化能增進並加速資料的可及性。數位化資料幾乎不受時間和空間的限制，而且資料中心網站上公開的地方文化資料也可供民眾輕易取得。民眾可以隨時隨地取得自己所要的資料。

數位化能將地方文化資料提供給更多的人。雖然尚未數位化的地方文化資料仍需使用者親自前往資料中心才可取得，不過還是要感謝數位化的技術，讓沒有前往或無法前往資料中心的民眾可以取得地方文化資料。資料中心取得和收藏地方文化產品的功能便成了數位化最重要的部分。資料中心在取得和收集當地文化產品的功能就成了數位化的首要部分。相較於個人或當地其他私人機構，這些中心算是功能性比較強的機構。資料中心、圖書館或檔案館可以用更有系統的全面性方式，取得當地的文化遺產並加以數位化。

就資料更新和取得最新的地方文化資料而言，數位化可以為圖書管理員和使用者創造很重要的機會。待資料中心把地方文化研究的資料全都數位化以後，就會將這些資料開放給使用者。數位化在這方面提供了新的機會，而且也可以是十分重要的服務原則。

數位化會減少某些使用者在取得資料上的不便，也可以在沒有歧視的前提下，為所有人提供更加平等的資訊服務。

大眾能透過資料中心和數位化取得地方文化資料，意即他們在海外也可以取得資料。數位化對地方文化在國際曝光相當有貢獻。舉例來說，住在德國或澳洲的人只要想聽 Barış Manço (土耳其民謠歌手) 的歌，隨時都可以在家中聽到。

地方文化數位化將促進書目國際標準化的建立。依據國際標準所制定的定義來進行會對建立更完整的資料，以及該資料在國際間的交流都有所貢獻。

下列表格 2 顯示出土耳其的家譜和地方歷史服務工作概況。無論圖書館、檔案館或博物館的設定為何，其家譜和地方歷史收藏都必須要有妥善的管理，由大眾或私人組織擔任管理者的角色，並提供所需的支持。

**表格 2. 土耳其的家譜和地方歷史服務工作**

機構名稱	責任	擴大計畫
<b>Adana Kent Kütüphanesi</b> ( 阿達納市立圖書館 ) Türkoçağı Mh, Tarihi Kız Lisesi Binası, Adana	安排展示會、撰寫新聞稿、打字以及郵寄	圖書館、報紙檔案、影片檔案館、影音資料檔案館、博物館
<b>Akdeniz Kent Araştırmaları Merkezi</b> ( 地中海城市研究中心 ) Mersin Üniversitesi – Mersin	其大學檔案館中有相當豐富的地方歷史資料	圖書館、歷史博物館、檔案館
<b>Başbakanlık Osmanlı Arşivleri</b> ( 奧圖曼總理檔案館 ) İstanbul	著重於家譜檔案的研究	檔案館、主要展覽與出版品、保存計畫
<b>Bursa Şehir Kütüphanesi ve Müzesi</b> ( 布爾薩市立圖書館和博物館 ) Bursa	準備展覽、提供特別的圖書館服務、出版	圖書館、博物館、行動圖書館、音樂檔案館
<b>Çanakkale Kent Müzesi ve Arşivi</b> ( 恰納卡萊市立博物館和檔案館 ) Çanakkale	製作特別專案項目、包括記錄個人資料之服務	博物館、檔案館、地方歷史收藏
<b>Çorum Belediyesi Kent Arşivi</b> ( 喬魯姆市立檔案館 ) Çorum	製作特別專案項目	歷史博物館、檔案館
<b>Dr Rıfki Kamil Urganı Araştırmaları Merkezi</b> ( Rıfki Kamil Urganı Çankırı 研究中心 ) Çankırı	保存私人紀錄、特別收藏服務	圖書館、博物館、檔案館
<b>Erciyes Üniversitesi Kayseri Araştırma ve Uygulama Merkezi</b> ( 埃爾吉耶斯大學開塞利研究中心 ) Kayseri	製作當地歷史的教育和研究資料、出版	專門圖書館、檔案館、博物館
<b>İzmir Milli Kütüphanesi</b> ( 伊茲密爾國立圖書館 ) İzmir	土耳其最大的歷史檔案館之一	圖書館、檔案館、博物館、照片檔案館
<b>Kocaeli Kent Kültürü ve Araştırma Geliştirme Merkezi</b> ( 科賈埃利市立文化和研究中心 ) Kocaeli	準備城市通訊錄、安排資料參考服務	供研究使用的圖書館和影音檔案館

<b>Konya Şehir Müzesi ve Kütüphanesi</b> (科尼亞市立博物館和圖書館) Konya	組織資料參考服務、保存日記和書信	圖書館、行動圖書館、檔案館、博物館
<b>Samsun Kent Müzesi ve Kent Arşivi</b> (薩姆松市立博物館和檔案館) Samsun	提供照片、地圖和報紙服務	博物館、檔案館、圖書館、影音檔案館
<b>Suna ve İnan Kıraç Vakfı, İstanbul Araştırmaları Enstitüsü Kütüphanesi</b> (伊斯坦堡的 Suna ve İnan Kıraç Waqf 研究中心) İstanbul	安排會議和展覽、製作特別專案項目、出版	圖書館、檔案館、家譜和地方歷史收藏、博物館、影音檔案館
<b>Vehbi Koç Vakfı Vehbi Koç ve Ankara Araştırmaları Merkezi</b> (Vehbi Koç Waqf, Vehbi Koç 及安卡拉研究中心) Keçiören – Ankara	組織教育節目、安排會議和展覽、出版	圖書館、檔案館、家譜和地方歷史收藏、博物館、影音檔案館

## 管理變更和經驗

圖書管理員和檔案保管員藉由提供家譜和地方歷史收藏及服務，提昇自身在這些方面的經驗時，對科學、文化和社會生活都會有正面的影響力：

- 因為科學研究必須受到鼓勵，所以一定要把科學觀念帶進區域工作中
- 展現知識與學習是生活品質的基礎
- 必須選定可以提供這類服務的地點，該地點必須有所準備以成為現代圖書館，來提供資訊服務
- 必須提供書籍和各種資訊
- 所指派的圖書管理員必須願意改善服務品質，此外本身還要具備以歷史思維技巧為基礎的專業教育
- 必須為一般和特殊群眾提供服務
- 不要用單書的方法來培養歷史思維的技巧，例如可以使用各種出版物等其他方法，不過這必須從小就開始落實在人生的各個階段
- 必須把要收集海內外與本地區文化相關之出版品的觀念介紹給當地社區，而且資料中心必須保持開放，讓大眾得以分享其館藏
- 必須準備好教育計畫以取得專業知識；善用空閒時間；改進特殊興趣領域；提升個人條件。必須積極的工作來完成這些計畫
- 必須備有保護、介紹及充實文化和民間遺產的計畫



- 必須改進出版活動；提供資訊給新聞界使用
- 必須鼓勵地區的歷史工作，包括口述歷史和真實的生活故事
- 必須用電腦輔助的溝通技術來提供社會交流和資訊分享
- 必須為專家提供使用圖書館和資料中心的訓練
- 必須維護社會團結力和彼此幫助的認知
- 必須透過互助合作的模式，尋找機會來舉辦研討會和會議，介紹圖書館及各資料中心所提供的服務
- 必須鼓勵使服務不斷持續的動力來源

依照「*知識一經分享就會增長*」的這項原則，資料中心必須努力收藏家譜和地方歷史資料，而且其不變的目標就是透過自身所提供的服務，以知識來鞏固社會。

## 研究經驗

確保地方文化的長期延續、資料的普及性與資料取得的速度是現代家譜和地方歷史收藏的最新功能之一。圖書館、檔案館以及其他地方文化機構在提供地方文化服務的過程中，肩負了收藏、組織、保存資料和將資料數位化的重要責任。因此，將資料數位化可以創造更新資源來源的機會。資料數位化可以除去個人在取得資料上的不便，因此能創造出平等的效果。同樣地，圖書館也可以透過數位化把地方文化併入全球文化中。根據標準，圖書館和檔案館對地方文化的定位及資料開放也肩負重要功能。

阿達納省是文化豐富且經濟富裕的地區，尤其是指無形的文化遺產方面。同時，阿達納市立圖書館和檔案館可以保存並提供當地豐富的文化，並執行資料數位化的計畫。這些成果都要在國際標準的框架下達成。數位化資料必須要可以透過阿達納市立圖書館本身的網站，和文化旅遊部的網站來取得。

在數位化的過程中，可以使用 Web 2.0 技術，該技術沒有軟體或程式語言，不過卻是以使用者為本。Web 2.0 同時間使用多項技術，讓使用者可以自由行動，並且方便使用。Wikipedia、Youtube、Myspace 和 Meebo 這類的 Web 2.0 應用程式確保每個人都可以與其他人相互溝通。在下一篇專題論文中使用 Web 2.0 技術一定會大有助益。

為了在阿達納省進行家譜研究，我們因而召開了與當地居民間的會議，與會者包括對民間習俗有興趣的人，以及像是特別的地方行政機關、公共教育中心及各種民俗中心的機構與組織。我們盡可能收集資料，收集我們所找到之家庭成員的名字與相關事項

的日期和地點。這項研究著重於尋找基本的人口動態紀錄和其他資料來源，以填寫世系表和家庭資料表。本研究已按歷史思維的標準加以編輯，數位化活動於稍後便開始進行，為此還取用了剪貼簿中的某些照片，也錄製了一些影片。

Önal 的家庭照片是家譜檔案的典範，顯示在土耳其阿達納所作的歷史研究如下：

1 – 傳統的女士「Önal 太太」和她的家：



2. Önal 家族的傳統家庭：



3 - Önal 家族的現代家庭



4 – 下一代：Önal 家族的子女



5 – 兩代同堂的 Önal 家庭：



## 發現

土耳其的家譜和地方歷史圖書館及紀錄收藏已經穩定建立了一段相當長的時間，建立過程中受到當時社會、文化、教育、經濟和政治結構的影響。這些圖書館的主要特色可分為以下幾點：

- 成立家譜和地方歷史圖書館及收藏的原因是為了滿足特別的教育需求
- 這些圖書館在全國的分布並不平均，而這是因為它們都要按照提供必要經費的組織和個人所訂的條件來成立
- 公共圖書館、市立圖書館和檔案館旨在服務廣大的民眾，不論是它們是獨立建築，或鄰近清真寺和教堂這類其他機構，或是附設於學校、醫院等機構內，以滿足它們的特別需求
- 私人收藏則視高層人士的個人需求存放在其宮廷和住宅內
- 惟建立共和國作為社會的新秩序之後，在所有必要條件都齊全的狀況下，便產生了這樣的改變；這就證明了土耳其傳統圖書館的改革基本上是由社會力量所導引的
- 土耳其執行了諸多專案以成為歐盟成員，並且強調歐盟的公共圖書館有責任要將地方文化數位化，而這就是土耳其進行某些專案的原因。在眾多專案中，PULMAN-XT 和 CALIMERA 是最重要的兩項，並且可以被視為替代方案。土耳其的公共圖書館必須開始落實經過這些專案所訂定出來的原則。
- 資料數位化的另一項重要專案就是 EUROPEANA 專案。該專案的目標是要把歐洲的文化和學術資料數位化。其館藏內有家譜和地方歷史收藏的圖書館和檔案館，可將該網站視為典範，因為其中之數位資料是由中繼資料所構成的。

## 結論

一想到要保護社會的文化遺產，圖書館和檔案館便都有將文化遺產傳承給後代子孫的重責大任。有了這樣的責任，他們就更應當要利用發達的科技。文化遺產必須受到保護，並且傳承給後代子孫。單就這個理由，有歷史意義的手工藝品也應該數位化，並且列入服務範圍。

大眾今日可以很輕易地取得家譜和地方歷史收藏。圖書館館藏的質和量皆足夠供使用者進行研究活動。這些特色讓圖書館和檔案館成為每座城市不可或缺的文化和教育機構。圖書館及檔案館的家譜和地方歷史收藏不但與民眾相連結也會提供他們資訊，這

就反應出一個社會的社會及文化需求；並且會創造出一個「資訊社會」，當中的成員是未來的成年讀者，與會思考及創造的人民。

## 參考資料

*CALIMERA* (2005)。2010年5月22日取材自

<http://www.calimera.org/Countries/Turkey.aspx>

**Erciyes Üniversitesi Kayseri Araştırma ve Uygulama Merkezi** [Erciyes University Kayseri Research Centre] (2010). Kent Hafıza Merkezleri: Kent İhtisas Kütüphaneleri, Kent Arşivleri ve Kent Müzeleri [City Memory Centres: City Libraries, Archives and Museums], 26 – 27 March, KAYHAM: Kayseri.

*EUROPEANA* (2009)。2010年5月22日取材自

<http://www.europeana.eu/portal/>

*History and Social Science Standards of Learning Curriculum Framework* (2001).

維吉尼亞州：教育部。2010年5月24日取材自

<http://www.doe.virginia.gov/VDOF/Instruction/History/histframework2001.pdf>.

Lucas, Scott Anthony (2008). *The Information Seeking Processes of Genealogists*. Doctor of Philosophy. Dissertation. Emporia State University.

Önal, H. İnci (2006). Türkiye’de Basımcılık ve Yayıncılığın Bilgi Hizmetlerine Etkisi: Tarihsel Araştırma ( The Effect of Printing and Publishing on Information Services in Turkey: A Historical Survey) *Bilgi Dünyası*2006, 7(1): 1-22.

*PULMAN-XT (2002)*. Ankara: Türk Kütüphaneciler Derneği ve Kültür ve Turizm Bakanlığı  
2010年5月24日取材自

<http://www.kutuphaneci.org.tr/genel/pilkeler.pdf>.

Şahin, İlknur Darçın (2010). *Yerel Kültür Mirasının Dijitalleştirilmesi ve Halk Kütüphaneleri: Yalova Örneği* (Digitisation of Local Cultural Heritage and Public Libraries: Model of Yalova). Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi (Master’s Thesis). Hacettepe Üniversitesi: Sosyal Bilimler Enstitüsü.